



Diogo Veloso

(1559-1599)



Façonha Accomplishment

Primeiro europeu a visitar o Laos (juntamente com Blas Ruiz). Notabilizou-se no Cambojá na defesa dos direitos do Rei Sãtha.

First European to visit Laos (together with Blas Ruiz). Became also famous in Cambodia defending King Sãtha's rights.

Enquadramento Context

A sede de aventura e a vontade de comercializar produtos orientais de grande valor na Europa, levaram a cometimentos ousados de muitos aventureiros e militares portugueses no extremo Oriente. Os soldados portugueses eram conhecidos no Oriente pela sua «coragem e perícia em usar as armas de fogo», o que os tornava úteis nos conflitos que frequentemente rebentavam nessas paragens.

Afonso de Albuquerque faz referência ao Cambojá numa carta enviada a D. Manuel I em 1511. Tomé Pires, Fernão Mendes Pinto e o próprio Camões também fazem descrição do reino do Cambojá. Em 1555 Frei Gaspar da Cruz foi o primeiro missionário a ir ao Cambojá, não sendo muito bem sucedido devido à profunda religiosidade da população budista.

Neste contexto, Diogo Veloso foi uma figura preciosa, pois além de ser um militar hábil e de grande valor, tinha conhecimento da língua Khmer.

The thirst of adventure and the will of trading oriental commodities, highly valued in Europe, led to daring undertakings of many Portuguese military men and adventurers in the Far East. The Portuguese military men were known in the East by their "courage and skill in firearm handling", making them useful in the conflicts often breaking out in those regions.

Afonso de Albuquerque mentions Cambodia in a letter sent to king D. Manuel I in 1511. Tomé Pires, Fernão Mendes Pinto and Camões himself also describe the kingdom of Cambodia.

In 1555 Fr. Gaspar da Cruz was the first missionary to travel to Cambodia, where he was not quite successful due to the deep religiosity of the Buddhist population.

In this setting, Diogo Veloso was a most praised character, since besides being a skilful and gallant military man he mastered the Khmer idiom.

O explorador The explorer

Diogo Veloso nasceu em Amarante, a 30 de Setembro de 1559 (de acordo com o seu testemunho).

Pensa-se que chegou ao Cambojá em 1582 ou 1583 (1580, 1581 ou mesmo 1585 são outras datas possíveis).

Diogo Veloso [diougu vilousu] was born in Amarante (N of Portugal), in September 30, 1559 (according to his own account).

He presumably arrived at Cambodia in 1582 or 1583 (1580, 1581 or even 1585 are possible alternatives).

Veloso evidenciou-se nos conflitos que minavam aquela zona e subiu rapidamente na hierarquia militar, devido ao seu valor, capacidade e coragem. Aprendeu rapidamente a língua Khmer, o que o ajudou muito na comunicação com o poder local.

O rei Sâtha do Camboja (Apram Langara) tinha-o em grande estima. O «filho adoptivo» do rei, como era chamado nas crónicas cambojanas, casou com uma prima de Sâtha e tornou-se governador da província de Ba Phnom. Veloso morreu no Verão de 1599 durante um confronto violento, junto a Phnom Penh.

Parece ter sido uma figura ainda lembrada no Camboja, no princípio do séc. XX. Em 1934 o governador francês no Camboja mandou-lhe erigir um busto em Neak Luong (Phum Prêk Khsay), com a seguinte inscrição: «Diogo Veloso - Né à Amarante, Portugal. Au Service du Roi du Cambodge Prah Alamkara, épousa sa cousine, l'aïda à reconquerir son royaume sur un usurpateur. Reçu en récompense la province de Ba Phnom - Mourat en Combat en 1599».

Veloso came into evidence in the regional conflicts, quickly stepping up the military hierarchy due to his value, capability and courage. He quickly learned the Khmer idiom, which was of great help in communicating with the local authorities.

King Sâtha (Apram Langara) of Cambodia had a great esteem for him. The king's "adopted son", as he is addressed in the Cambodian chronicles, married a cousin of Sâtha and became governor of the Ba Phnom province.

Veloso died in the summer of 1599 during a violent fight near Phnom Penn.

It seems that he was still remembered in Cambodia, in the beginning of the 20th century. In 1934 by command of the French governor of Cambodia a bust was erected at Neak Luong (Phum Prêk Khsay), with the following inscription: "Diogo Veloso - Né à Amarante, Portugal. Au Service du Roi du Cambodge Prah Alamkara, épousa sa cousine, l'aïda à reconquerir son royaume sur un usurpateur. Reçu en récompense la province de Ba Phnom - Mourat en Combat en 1599".

A exploração The exploration

Em 1594 o rei do Sião Préah Nareth invadiu o Camboja e tomou Lovek. Um dos familiares de Sâtha aproveitou-se da situação para usurpar o trono. Sâtha fugiu entretanto para o Laos. Depois de várias peripécias, uma pequena expedição capitaneada por Diogo Veloso e com o castelhano Blas Ruiz como imediato, tomaram o palácio do usurpador e persuadiram uma pequena flotilha a desembarcá-los em Quang-tri, na costa vietnamita, com o objectivo de ir buscar Sâtha ao Laos (na altura, o reino de Lan Xang).

Veloso e Ruiz atravessaram a cordilheira vietnamita e chegaram à capital do Laos, Vientiane (Vieng Chan), em

In 1594 the king of Siam, Préah Nareth, invaded Cambodia and took Lovek. One of Sâtha relatives profited the situation to usurp the throne. Sâtha took then refuge in Laos. After many incidents, a small expedition commanded by Diogo Veloso with the Spanish Blas Ruiz as second in command, stormed the usurper's palace and persuaded a small flotilla to disembark them at Quang-tri, in the Vietnamese shores, with the intent of bringing back Sâtha from Laos (Lan Xang kingdom, at the time).

Veloso and Ruiz crossed the Vietnamese mountain range and arrived at the Laotian capital, Vientiane (Vieng Chan), in September or early October

Setembro ou início de Outubro de 1596.

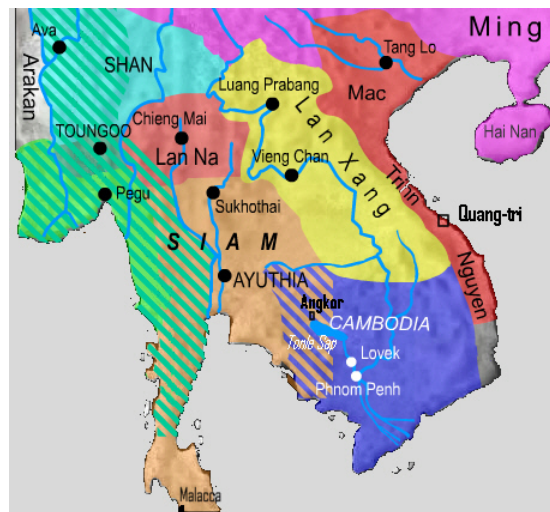
Foram muito bem recebidos, tendo sido feita uma grande festa em sua honra. Souberam então que Sãtha tinha morrido de doença. Voltaram a Lovek com um filho de Sãtha, Chau Phnea Keo, onde iniciaram uma rebelião de modo a expulsarem o rei do Sião e a colocarem no trono Chau Phnea Keo — com o nome de Barom Reachea II —, o que foi conseguido.

Passado pouco tempo voltaram os conflitos, no verão de 1599. Desta vez entre malaíes e espanhóis. Foi então recomendado a Diogo Veloso, na altura com cerca de 40 anos, que saísse de Lovek para sua segurança. Recusou. Com grande coragem Diogo Veloso e Blas Ruiz seguiram para Phnom Penh a fim de se juntarem aos cristãos que aí estavam a ser atacados. O confronto foi desigual e violento. Diogo Veloso e Blas Ruiz acabaram por morrer.

1596.

They were well received with a feast being celebrated in their honor. They were then informed of Sãtha's death by disease. They returned to Lovek with a son of Sãtha, Chau Phnea Keo. They then started a rebellion aiming to expel the Siamese king and placing Chau Phnea Keo in the throne — with the name of Barom Reachea II —, which was achieved.

After some time new conflicts broke out in the summer of 1599. This time, between Malays and Spanish. Diogo Veloso, by now ca. 40 years old, was then advised to leave de Lovek for his own safety. He refused. With great courage Diogo Veloso and Blas Ruiz went to Phnom Penh where they joined the Christians that were under attack. The confrontation was unequal and violent. Diogo Veloso and Blas Ruiz perished in combat.



A Indochina no século XVI. Notar o reino do Laos (lan Xang) com capital Vieng Chan e, na costa vietnamita, o porto de Quang-tri.

Indochina in the XVI century. Note the kingdom of Laos (lan Xang) with Vieng Chan as its capital and the Quang-tri harbor in the Vietnamese coast.

Fontes Sources

- Groslier, Bernard P. (2006) *Angkor and Cambodia in the sixteenth century*. Orchid Press.
 - [www. PortugueseFoundation.Org/history. html](http://www.PortugueseFoundation.Org/history.html)
 - Wikipedia.org/wiki/Diogo-Veloso
 - WWW.guidetothailand.com/thailand-history/cambodia.php
- Groslier, Bernard P. (2006) *Angkor and Cambodia in the sixteenth century*. Orchid Press.
 - [www. PortugueseFoundation.Org/history. html](http://www. PortugueseFoundation.Org/history.html)
 - Wikipedia.org/wiki/Diogo-Veloso
 - WWW.guidetothailand.com/thailand-history/cambodia.php